



**HEALTH CERTIFICATE**

for imports into Community territory of registered horses from Hong Kong, Japan, Republic of Korea, Macau, Malaysia (Peninsula), Singapore, Thailand and of registered equidae and equidae for breeding and production from Canada, United States of America

**CERTIFICADO SANITARIO**

para la importación en el territorio de la Comunidad de caballos registrados procedentes de Hong Kong, República de Corea, Macao, Malasia (Península), Singapur y Tailandia y de équidos registrados y équidos de cría y producción procedentes de Canadá y Estados Unidos de América

No of certificate: \_\_\_\_\_  
Número de certificado

Third country of dispatch <sup>(1)</sup>: **CANADA**  
Tercer país expedidor <sup>(1)</sup>

Ministry responsible: **CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY**  
Ministerio responsable: **GOVERNMENT OF CANADA**

**I. IDENTIFICATION OF THE ANIMAL/ IDENTIFICACIÓN DE LOS ANIMALES**

Name/ Nombre \_\_\_\_\_

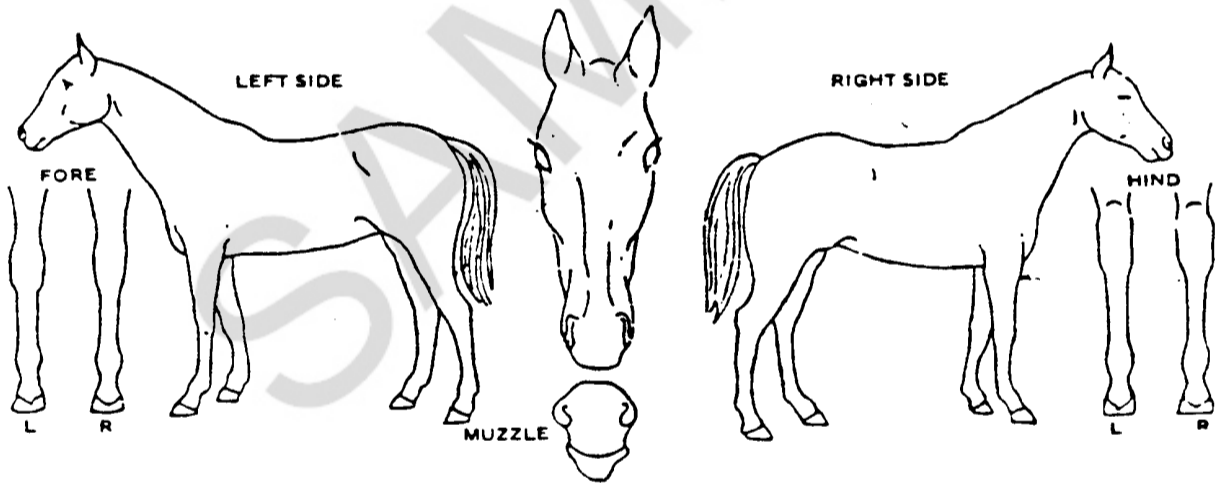
Species <sup>(3)</sup>: horse, ass, mule, hinny/ Especie <sup>(3)</sup>: Caballo, asno, mulo, mulo romo

Breed/ Raza \_\_\_\_\_ Sex/ Sexo \_\_\_\_\_

Age/ Edad \_\_\_\_\_ Coat Colour/ Color del pelaje \_\_\_\_\_

No of identification document <sup>(1)</sup> (passport) \_\_\_\_\_  
Número del documento de identificación (pasaporte)

Validated by: \_\_\_\_\_  
Validado por (Name of competent authority/ Nombre de la autoridad competente)



**DISTINCTIVE MARKS/ MARCAS DISTINTIVAS**

Head/ Cabeza \_\_\_\_\_

**Limbs/ Miembros**

LF/Ant. I.: \_\_\_\_\_

RF/Ant. D.: \_\_\_\_\_

LH/Post. I.: \_\_\_\_\_

RH/Post. D.: \_\_\_\_\_

Body/ Cuerpo \_\_\_\_\_

ACQUIRED MARKS (Scars, tattoos, freeze marking etc.) \_\_\_\_\_  
MARCAS ADQUIRIDAS (cicatrices, tatuajes, marcas por congelación)

**INSTRUCTIONS:** Please ensure that the diagram and written description agree. White markings to be shown in red. Whorls to be marked as (x). Scars to be marked and indicated with an arrow (→). If no markings, mark this as (0).  
**INSTRUCCIONES:** Asegúrese de que concuerden el diagrama y la descripción escrita. Indique las marcas blancas en rojo. Indique los remolinos con una "x". Marque e indique las cicatrices con una flecha (→). Si no tiene marcas, ponga un "0".

**II. ORIGIN AND DESTINATION OF THE ANIMAL/ ORIGEN Y DESTINO DE LOS ANIMALES**

The animal is to be sent from : \_\_\_\_\_  
*Los équidos se expiden de* (Place of export/ lugar de exportación)

directly to : \_\_\_\_\_  
*directamente a* (Member State and place of destination/ Estado miembro y lugar de destino)

by railway wagon / lorry / aircraft / ship <sup>(3)</sup>: \_\_\_\_\_  
*por ferrocarril/camión/avión/barco* <sup>(3)</sup> (Indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate/ Indíquese el medio de transporte y el número de matrícula, número de vuelo o nombre registrado, según proceda)

Name and address of consignor: \_\_\_\_\_  
*Nombre y dirección del expedidor*

Name and address of consignee: \_\_\_\_\_  
*Nombre y dirección del destinatario*

**III. HEALTH INFORMATION / DATOS SANITARIOS**

I, the undersigned, certify that the animal described above meets the following requirements:  
*El abajo firmante certifica que los animales arriba designados reúnen los requisitos siguientes:*

- (a) it comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax;  
*a) Proceden de un país en el que son de declaración obligatoria las enfermedades siguientes: peste equina, durina, muermo, encefalomiélitis equina (en todas sus variedades, incluida la VEE), anemia infecciosa, estomatitis vesicular, rabia y ántrax*
- (b) it has been examined today and shows no clinical sign of disease <sup>(2)</sup>;  
*b) Han sido examinados en el día de hoy y no presentan ningún signo clínico de enfermedad* <sup>(2)</sup>.
- (c) it is not intended for slaughter under a national program of infectious or contagious disease eradication;  
*c) No deben ser eliminados dentro de un programa nacional de erradicación de enfermedades infecciosas o contagiosas.*
- (d) during the last 3 months immediately preceding the exportation ( or since birth if the animal is less than three months old or since entry if it was imported directly from the European Community during the previous three months) it has been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and 30 days prior to dispatch in pre-export isolation;  
*d) Durante los tres meses inmediatamente anteriores a la exportación (o desde su nacimiento, si los animales tienen menos de tres meses de edad, o desde su entrada, si se trata de animales importados directamente de la Comunidad Europea en los últimos tres meses) han permanecido en explotaciones bajo control veterinario en el país expedidor y, durante los treinta días anteriores a su expedición, han permanecido aislados.*
- (e) it comes from the territory or in cases of official regionalization according to Community legislation from a part of the territory of a third country in which:
  - (I) Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;
  - (ii) dourine has not occurred during the last six months;
  - (iii) glanders has not occurred during the last six months;
  - (iv) either vesicular stomatitis has not occurred during the last six months <sup>(3)</sup>,  
 or  
 the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days of export on \_\_\_\_\_ <sup>(4)</sup>,  
 by a virus neutralization test for vesicular stomatitis with negative result at a dilution of 1 in 12 <sup>(3)</sup>;
  - (v) in the case of an uncastrated male animal older than 180 days,  
 either equine viral arteritis has not been officially recorded during the last six months <sup>(3)</sup>;  
 or  
 – the animal was tested on a blood sample taken within 21 days of export on \_\_\_\_\_ <sup>(4)</sup>  
 by virus neutralization test for equine viral arteritis with a negative result at a dilution of 1 in 4 <sup>(3)</sup>;  
 or  
 an aliquot of the entire semen taken within 21 days of export on \_\_\_\_\_ <sup>(4)</sup>  
 was tested by virus isolation test for equine viral arteritis with negative results <sup>(3)</sup>;  
 or  
 – the animal was vaccinated on \_\_\_\_\_ <sup>(4)</sup> against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following program for initial vaccination and has been re-vaccinated at regular intervals <sup>(3)</sup>

Programs for initial vaccination against equine viral arteritis:

*Instruction:* Cross out vaccination programs that do not apply to the animal described above.

Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination and re-vaccination.

- (a) Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4; or

- (b) Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4; or
- (c) Vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis;

- e) *Proceden del territorio o, en los casos de regionalización oficial con arreglo a la normativa comunitaria, de una parte del territorio de un tercer país en el que:*
- i) *no se hayan declarado casos de encefalomiелitis equina venezolana en los dos últimos años;*
  - ii) *no se hayan declarado casos de durina en los seis últimos meses;*
  - iii) *no se hayan declarado casos de muermo en los seis últimos meses;*
  - iv) *no se hayan declarado casos de estomatitis vesicular en los seis últimos meses* <sup>(3)</sup>,
- o
- en el transcurso de los veintidós días anteriores a la exportación, los animales hayan sido sometidos el \_\_\_\_\_* <sup>(4)</sup> *a una prueba hematológica de neutralización del virus de la estomatitis vesicular con resultado negativo a 1/12* <sup>(3)</sup>,
- v) *si el animal equino designado arriba es un macho sin castrar de más de ciento ochenta días no se haya declarado oficialmente la arteritis viral equina en los últimos seis meses* <sup>(3)</sup>,
- o
- *el animal haya sido sometido a una prueba de neutralización del virus de la arteritis viral equina el \_\_\_\_\_* <sup>(4)</sup>, *utilizando una muestra de sangre recogida dentro de los veintidós días previos a la exportación, habiendo arrojado un resultado negativo a la dilución de 1/4* <sup>(3)</sup>,
  - o
  - *el animal haya sido sometido a una prueba de aislamiento del virus de la arteritis viral equina el \_\_\_\_\_* <sup>(4)</sup>, *utilizando una parte alícuota de todo el esperma del animal recogida dentro de los veintidós días previos a la exportación, habiendo arrojado un resultado negativo* <sup>(3)</sup>,
  - o
  - *el animal haya sido vacunado el \_\_\_\_\_* <sup>(4)</sup> *contra la arteritis viral equina bajo control veterinario oficial con una vacuna autorizada por la autoridad competente, de acuerdo con uno de los tres programas de vacunación inicial mencionados a continuación y haya sido revacunado a intervalos regulares* <sup>(3)</sup>.

*Programas de vacunación inicial contra la arteritis viral equina:*

*Indicaciones: - Tachar los programas de vacunación que no correspondan al animal designado arriba.*

*- Comprobar la certificación adjunta sobre pruebas realizadas antes de la vacunación, sobre vacunación y revacunación.*

- a) *La vacunación se llevó a cabo el día en que se tomó una muestra de sangre que posteriormente dio un resultado negativo al realizar la prueba de neutralización del virus a la dilución de 1/4.*
- b) *La vacunación se llevó a cabo durante un período de aislamiento no superior a quince días bajo control veterinario oficial que comenzó el día en que se tomó la muestra de sangre utilizada en la prueba de neutralización del virus a la dilución de 1/4, realizada durante ese período y que arrojó un resultado negativo.*
- c) *La vacunación se llevó a cabo en el momento en que el animal tenía entre ciento ochenta y doscientos setenta días, en un período de aislamiento bajo control veterinario oficial, durante el cual dos muestras de sangre tomadas con un intervalo mínimo de diez días demostraron tener una valoración de anticuerpos estable o decreciente, al realizar una prueba de neutralización del virus de la arteritis viral equina.*

- (f) it does not come from the territory or any part of the territory of a third country considered, in accordance with EEC legislation, as infected with African horse sickness
- either it was not vaccinated against African horse sickness <sup>(3)</sup>
- or
- It was vaccinated against African horse sickness on \_\_\_\_\_ <sup>(3) (4)</sup>,
- f) *No proceden del territorio o de una parte del territorio de un tercer país que, con arreglo a la normativa comunitaria, se considere infectado de peste equina y*
- *o no han sido vacunados contra la peste equina* <sup>(3)</sup>
  - *fueron vacunados contra la peste equina el \_\_\_\_\_* <sup>(3) (4)</sup>.

- (g) it does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:
- (i) during six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are removed;
  - (ii) in the case of infectious anaemia, until the date on which the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;
  - (iii) during six months in the case of vesicular stomatitis;
  - (iv) during one month from the last recorded case, in the case of rabies;
  - (v) during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.
- If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;
- g) *No proceden de una explotación sobre la que haya recaído una prohibición por motivos de policía sanitaria ni han estado en contacto con équidos de una explotación de estas características:*
- i) *en el caso de la encefalomiелitis equina, durante los seis meses siguientes a la fecha en que hayan sido sacrificados los équidos enfermos,*
  - ii) *en el caso de la anemia infecciosa, durante el período necesario para que, a partir de la fecha en que hayan sido sacrificados los équidos enfermos, los animales restantes hayan reaccionado negativamente a dos pruebas de Coggins efectuadas con un intervalo de tres meses,*
  - iii) *en el caso de la estomatitis vesicular, durante seis meses,*
  - iv) *durante el mes siguiente al último caso de rabia,*
  - v) *durante los quince días siguientes al último caso de ántrax.*
- Si todos los animales de las especies sensibles presentes en la explotación han sido sacrificados y los locales desinfectados, el período de prohibición será de treinta días a partir de la fecha en que estas operaciones hayan sido realizadas, salvo cuando se trate de ántrax, en cuyo caso el período de prohibición será de quince días.*

- (h) it shows no clinical signs of contagious equine metritis (CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past two months nor had contact indirectly or directly through coitus with equidae infected or suspected in CEM;
- h) *No muestran síntomas clínicos de metritis equina contagiosa (CEM), ni proceden de una explotación en la que se haya sospechado la presencia de tal enfermedad en los últimos dos meses, ni han tenido contacto indirecto o directo a través del coito con équidos infectados o sospechosos de hallarse infectados con dicha enfermedad.*
- (i) to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration;
- i) *No se tiene conocimiento de que, durante los quince días anteriores a la presente declaración, hayan estado en contacto con équidos que padezcan una enfermedad infecciosa o contagiosa.*
- (j) it was subjected to the following test carried out with negative results on a sample of blood taken within 30 days of export on \_\_\_\_\_<sup>(4)</sup>;
- a Coggins test for infectious anaemia;
- j) *Han sido sometidos en los treinta días anteriores a la exportación el \_\_\_\_\_<sup>(4)</sup> a los siguientes análisis hematológicos, con resultados negativos:*  
 - *prueba de Coggins para la detección de la anemia infecciosa.*
- (k) either it was not vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis <sup>(3)</sup>  
**or**  
 it was vaccinated on \_\_\_\_\_<sup>(4)</sup>, this being at least six months prior to pre-export isolation <sup>(3)</sup>;
- k) *No han sido vacunados contra la encefalomielititis equina venezolana <sup>(3)</sup>,*  
**o**  
*han sido vacunados el \_\_\_\_\_<sup>(4)</sup> en el transcurso, como mínimo, de los seis meses anteriores al aislamiento previo a la exportación <sup>(3)</sup>.*
- (l) either it was vaccinated against western and eastern equine encephalomyelitis with inactivated vaccine \_\_\_\_\_<sup>(3) (4) (5)</sup> or Japanese B-encephalitis on \_\_\_\_\_<sup>(3) (4) (5)</sup>, this being within six months and at least 30 days of export <sup>(3)</sup>,  
**or**  
 it was subjected to haemagglutination inhibition tests to western and eastern equine encephalomyelitis on two occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of 21 days on \_\_\_\_\_<sup>(4)</sup> and on \_\_\_\_\_<sup>(4)</sup>, the second of which must have taken within 10 days of export either with negative reactions, if it has not been vaccinated <sup>(3)</sup>, or without an increase in the antibody count, if it has been vaccinated more than six months ago <sup>(3)</sup>;
- l) *Han sido vacunados bien contra la encefalomielititis equina del Este (EEE) y del Oeste (WEE) con una vacuna inactivada el \_\_\_\_\_<sup>(3) (4) (5)</sup> o contra la encefalitis B japonesa el \_\_\_\_\_<sup>(3) (4) (5)</sup> en el transcurso de los seis últimos meses y, como mínimo, treinta días, antes de la exportación <sup>(3)</sup>,*  
**o**  
*han sido sometidos a una prueba de inhibición de la hemoaglutinación para detectar la encefalomielititis equina del Este y del Oeste en dos ocasiones los días \_\_\_\_\_<sup>(4)</sup>, y \_\_\_\_\_<sup>(4)</sup>, con un intervalo de veintidós días entre ambas pruebas, la segunda de las cuales habrá sido efectuada diez días antes de la expedición, con resultados negativos, si no han sido vacunados, o sin incremento de los anticuerpos, si fueron vacunados hace más de seis meses <sup>(3)</sup>.*
- (m) if the equidae comes from Thailand, it was subjected to a complement fixation test for glanders on \_\_\_\_\_<sup>(4)</sup> and for dourine on \_\_\_\_\_<sup>(4)</sup>, this within 21 days of export with negative results at 1 in 10 <sup>(3)</sup>;
- m) *Si el équido procede de Tailandia, se ha sometido a una prueba de fijación del complemento del muermo el \_\_\_\_\_<sup>(4)</sup> y de la durina el \_\_\_\_\_<sup>(4)</sup>, dentro de los veintidós días anteriores a la exportación, con resultado negativo a la dilución de 1 en 10 <sup>(3)</sup>.*
- (n) it was not vaccinated against West Nile Virus <sup>(3)</sup>,  
**or**  
 it was vaccinated against West Nile Virus with an inactivated vaccine on at least two occasions at an interval of between 21 to 42 days, the last vaccination being carried out not later than 30 days prior to dispatch on \_\_\_\_\_<sup>(3) (4)</sup>.
- n) *No ha sido vacunado contra el virus del Nilo occidental <sup>(3)</sup>,*  
**o**  
*ha sido vacunado contra el virus del Nilo occidental mediante una vacuna inactivada administrada en dos ocasiones como mínimo, con un intervalo de entre 21 y 42 días, y la última vacunación se efectuó con una antelación no superior a 30 días con respecto a la fecha de expedición, el \_\_\_\_\_<sup>(3) (4)</sup>.*

**IV.** The animal will be sent in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.

**IV.** *El animal se enviará en un vehículo previamente limpiado y desinfectado con un desinfectante oficialmente reconocido en el país expedidor, construido de tal modo que durante el transporte no se produzcan pérdidas de excrementos, pajaza ni forraje.*

*La declaración siguiente, firmada por el propietario o su representante, forma parte del certificado.*

- V. The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.
- V. *El presente certificado tendrá una validez de diez días. En caso de transporte marítimo, podrá prorrogarse su validez en función de la duración de la travesía o del viaje*

Place, date/ Lugar y fecha	Signature of the Official Veterinarian <i>Veterinario oficial</i>
Official Export Stamp <sup>(*)</sup> <i>Sello oficial de exportación</i>	Name in block letters, qualification and title <i>Nombre y apellidos en mayúsculas y funciones</i>

(\*) The colour of the stamp must be different to that of the printing.  
*Utilícese un sello de distinto color al de la impresión.*

**DECLARATION/ DECLARACIÓN**

I, the undersigned, \_\_\_\_\_ (insert name on block letters) declare:  
(Owner or representative <sup>(3)</sup> of the horse described above)

*El abajo firmante, \_\_\_\_\_ (nombre y apellidos en mayúsculas) declara que:*  
*(propietario o su representante <sup>(3)</sup> de los équidos arriba designados)*

1. the animal will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status.

The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively;

1. *El animal será enviado directamente desde el lugar de expedición hasta el lugar de destino sin que entre en contacto con otros équidos de diferente estado sanitario.*

*El transporte se efectuará en condiciones favorables para la eficaz protección de la salud y el bienestar del animal.*

2. the animal has either remained in **CANADA** (exporting country) since birth <sup>(3)</sup>,  
**or**  
has been imported directly from a Member State of the European Community during the past 90 days <sup>(3)</sup>,  
**or**  
entered the exporting country at least 90 days prior to this declaration <sup>(3)</sup>.

2. *El animal ha permanecido desde su nacimiento en **CANADA** (país exportador) <sup>(3)</sup>,  
ha sido importado directamente desde un Estado miembro de la Comunidad Europea en los noventa últimos días <sup>(3)</sup>,  
o  
ha entrado en el país exportador por lo menos noventa días antes de expedirse la presente declaración <sup>(3)</sup>*

(Place, date/ lugar y fecha)	(Signature/ firma)
------------------------------	--------------------

<sup>(1)</sup> Or part of the territory in accordance with Article 13 (2) of Council Directive 90/426/EEC.  
<sup>(1)</sup> *O parte del territorio con arreglo a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 13 de la Directiva 90/426/CEE del Consejo.*  
<sup>(2)</sup> This certificate must be issued on the day of loading of the animal for dispatch to the Member State of destination or, in the case of registered horse, on the last working day before embarkation.  
<sup>(2)</sup> *El certificado deberá expedirse el día en que se cargue el animal para enviarlo al Estado miembro destinatario o, si se trata de un caballo registrado, el último día láborable antes del embarque.*  
<sup>(3)</sup> Delete as appropriate.  
<sup>(3)</sup> *Táchese lo que no proceda.*  
<sup>(4)</sup> Insert date.  
<sup>(4)</sup> *Indíquese la fecha.*  
*Si se trata de un équido registrado, habrá que adjuntar al documento de identidad (pasaporte) documentación sobre las pruebas realizadas, sus resultados y las vacunas.*  
<sup>(5)</sup> WEE and EEE vaccination or testing requirements apply only to Canada and the United States of America; Japanese B-encephalitis vaccination applies to Hong-Kong, Japan, Republic of Korea, Macau, Malaysia (Peninsula), Singapore, Thailand.  
<sup>(5)</sup> *Los requisitos relativos a la vacunación o los análisis de la encefalitis equina del Oeste y la encefalitis equina del Este únicamente se aplicarán a Canadá y los Estados Unidos de América; la vacunación contra la encefalitis B japonesa se aplicará a Hong Kong, Japón, República de Corea, Macao, Malasia (Península), Singapur y Tailandia.*